

Fin de rédaction : 2 mars 2009

N° 05/09

## SOMMAIRE

### ***POLITIQUE INTÉRIEURE***

Elections 2009 aux Diètes des Länder de Carinthie et du Salzbourg  
Conseil national : Prolongation du travail à temps partiel imposé  
Réforme de l'autorisation de séjour

### ***EUROPE ■ INTERNATIONAL***

Le chancelier Faymann au sommet extraordinaire de l'UE à Bruxelles  
M. Faymann rencontre M. Sarkozy  
Le président fédéral Fischer en visites de travail au Koweït et à Katar  
M. Spindelegger à la conférence des donateurs pour la bande de Gaza  
Le premier ministre suédois Reinfeldt en visite à Vienne

### ***ECONOMIE***

Feu vert pour la prime écologique  
Les entreprises de pointe autrichiennes présentent leurs résultats

### ***CULTURE ■ MÉDIAS ■ SCIENCE***

Festival de Vienne 2009  
Sensation : Des médecins viennois réalisent la « Percée de l'an 2008 »  
Vienne : Women's World Awards  
UNESCO : Cinq langues sont menacées d'extinction en Autriche  
Musée juif de Vienne : Exposition sur le compositeur Eisler  
Un livre autrichien parmi « Les plus beaux livres du monde 2008 »  
Succès du Festival d'accordéon

### ***POLITIQUE SPORTIVE***

La « règle du 6 + 5 » dans le football professionnel est conforme à l'UE  
Mondial du short track à Vienne  
Mondiaux du ski nordique : Victoire du quatuor magique autrichien

#### MENTIONS LÉGALES

Propriétaire du média (éditeur) et producteur : Chancellerie fédérale, Service de presse fédéral. A-1014 Vienne, Ballhausplatz 1. Rédaction : Franz Putz, tél. ++43/1/53115-2579, fax ++43/1/53115-4274, e-mail : franz.putz@bka.gv.at ; distribution : Direction VII/2, Irene Bucher, tél. ++43/1/53115-2958, fax ++43/1/53115-2880, e-mail: irene.bucher@bka.gv.at ; http://www.bundeskanzleramt.at ; la reproduction partielle du texte est autorisée. Publié par le Service de presse fédéral Vienne.

## Elections 2009 aux Diètes des Länder de Carinthie et du Salzbourg

Des élections aux Diètes de Länder ainsi que des élections de conseils municipaux et de maires ont eu lieu le 1<sup>er</sup> mars en Carinthie et au Salzbourg. Résultat surprenant : Le SPÖ a essuyé de lourdes pertes par rapport à 2004 dans les deux Länder fédérés, le BZÖ, parti du gouverneur du Land Jörg Haider décédé en 2008, a remporté une victoire fulminante en Carinthie, mais n'a par contre pas réussi à entrer dans la Diète du Land du Salzbourg. Avec 39,47 %, Gabi Burgstaller reste certes Gouverneur du Land du Salzbourg, mais les sociaux-démocrates y ont subi une diminution de 5,93 points. Avec de légères pertes, pourtant avec son résultat le plus mauvais, l'ÖVP se situe en 2<sup>e</sup> place, le FPÖ avec une augmentation très nette en 3<sup>e</sup> place. Avec une légère diminution, les Verts sont restés relativement stables. La participation électorale a été de 70,6 % (272.660 suffrages émis). Le résultat final provisoire (sans cartes de vote par correspondance) des élections à la Diète du Land 2009 au Salzbourg est : SPÖ : 39,5 % (-5,9 % par rapport à 2004), ÖVP : 36,5 % (-1,5 %), FPÖ : 13,0 % (+4,3 %), Verts : 7,3 % (-0,7 %), BZÖ : 3,7 % (+3,7 %). Sièges : SPÖ 15 (-2), ÖVP 14 (+/-0), FPÖ 5 (+2), Verts 2 (+/-0). En Carinthie, le BZÖ sous le gouverneur du Land Gerhard Dörfler, successeur de Haider, a même pu accroître encore sa majorité à la Diète du Land à 45,5 %. Le SPÖ est descendu à moins de 30 %, ce qui est son niveau le plus bas. L'ÖVP occupe la 3<sup>e</sup> place, les Verts la 4<sup>e</sup>, le FPÖ n'est pas entré à la Diète du Land. La participation électorale en Carinthie a été de 77,1 % (342.069 suffrages émis). Le résultat final provisoire (sans cartes de vote) est : BZÖ : 45,5 % (fondation 2005, avant comme FPÖ), SPÖ : 28,6 % (-9,8 %), ÖVP : 16,5 % (+4,9 %), Verts : 4,99 % (-1,7 %), FPÖ : 3,8 % (2004: 42,4 %). Répartition des sièges à la Diète du Land : BZÖ 18 (+2), SPÖ 11 (-3), ÖVP 7 (+3). (Résultats détaillés Salzbourg et Carinthie y compr. communes et maires cf. : <http://www.salzburg.gv.at>, <http://info.ktn.gv.at>) ■

## Le Conseil national : Prolongation du travail à temps partiel imposé

Face à la crise économique et au chômage croissant, le Gouvernement fédéral, le Parlement et les partenaires sociaux ont accordé une priorité absolue au maintien des emplois. Le Conseil national a

décidé le 26 février d'après un accord des partenaires sociaux une réforme du travail à temps partiel imposé, qui pourra durer 18 mois (jusqu'ici 6 mois), dans des cas exceptionnels même plus. La durée du travail peut être réduite de 10 à 90 % (jusqu'ici 80 % maxi). On peut en outre instaurer une durée de travail moyenne avec des horaires par blocs irréguliers si la durée de travail totale est atteinte. L'interdiction de licenciement sera échelonnée : de deux à quatre mois selon la durée du travail à temps partiel. La perte salariale nette ne doit pas dépasser les 10 %. Tous les efforts visent avant tout la lutte contre le chômage, même au prix d'un déficit budgétaire croissant, déclara le ministre des Affaires sociales et du Travail Rudolf Hundstorfer. Une partie du milliard destiné au marché de l'emploi doit être investie dans la formation permanente. Une fondation pour (5.000) travailleurs intérimaires doit être établie dans la quinzaine. 123 mio. d'euros sont disponibles pour env. 12.000 jeunes, le cas échéant même plus, souligna-t-il. Selon le service de la main d'œuvre, 33.000 personnes travailleront à temps partiel imposé dans 165 entreprises d'ici fin mars. Les frais sont chiffrés à 87 mio. d'euros. Le Ministre escompte toutefois 50.000 à 70.000 travailleurs à temps partiel imposé : « Plutôt une augmentation du travail à temps partiel imposé que du chômage ». Un travailleur à temps partiel imposé coûte un tiers de moins qu'un chômeur. ■

## Réforme de l'autorisation de séjour

Le Conseil des ministres a décidé le 24 février la réforme de l'autorisation de séjour humanitaire. Les immigrants vivant en Autriche depuis plus de cinq ans peuvent rester dans certaines conditions. Il doit y avoir à l'avenir des règles claires et compréhensibles. Les personnes bien intégrées, ayant un logement, un emploi et une assurance maladie peuvent formuler une demande. Tous les autres immigrants peuvent formuler une demande si un parrain (un particulier ou une organisation d'aide) se porte garant pour eux, ceci sans engager de recettes fiscales. Le parrainage est limité à trois ans et ne doit être sujet à aucune contrepartie. La Ministre de l'Intérieur tranche les vieux cas (en Autriche depuis 2004) en fonction d'une recommandation des Länder et en consultation avec un conseil consultatif installé au Ministère. Dans des cas plus récents, les aspects humanitaires sont pris en considération dans une procédure régulière. ■

Le chancelier Faymann au sommet extraordinaire de l'UE à Bruxelles

L'Autriche était représentée au sommet extraordinaire de l'UE le 1<sup>er</sup> mars à Bruxelles par le chancelier Werner Faymann. Les sujets principaux de la réunion informelle des 27 chefs d'Etat et de Gouvernement de l'UE furent la crise financière et économique et l'Europe de l'Est. Le débat servit à préparer les décisions requises au sommet régulier de l'UE les 19 et 20 mars. On chercha en outre une position commune pour le sommet financier mondial à Londres (début avril). Il n'y aura certes pas de programme spécial de l'UE pour les économies ébranlées d'Europe de l'Est, mais on est convenu d'une coopération avec les institutions financières internationales pour appuyer solidairement les pays de la région. Les pays d'Europe centrale et orientale sont certes étroitement reliés entre eux, pourtant la situation diffère dans chaque pays, déclara le président du Conseil tchèque Mirek Topolánek, Président en exercice du Conseil de l'UE. Le chancelier Faymann souligna que l'échange d'informations avait été utile. Il ne s'était pas agi de « paquets entiers », mais de possibilités existantes d'accroître les moyens. On décidera désormais au cas par cas sur des mesures d'aide, dit M. Faymann. Les participants au sommet rejetèrent en outre des mesures protectionnistes unilatérales et soulignèrent l'importance du marché intérieur de l'UE. ■

M. Faymann rencontre M. Sarkozy

Le chancelier Werner Faymann se rend le 3 mars à Paris pour une visite de travail de deux jours. Le programme comporte des rencontres avec le président français Nicolas Sarkozy et le premier ministre François Fillon. Les sujets centraux sont la crise économique et le paquet d'aide pour l'Europe de l'Est proposé par l'Autriche. ■

Le président fédéral Fischer en visites de travail au Koweït et à Katar

Le président Heinz Fischer a entrepris du 22 au 24 février des visites de travail officielles dans les émirats du Koweït et de Katar. Il était accompagné de son épouse Margit, du ministre de l'Economie Reinhold Mitterlehner, du ministre de la Santé Alois Stöger et d'une grande délégation économique et scientifique. Les entretiens portè-

rent sur des sujets économiques et le conflit du Proche-Orient. Au Koweït, M. Fischer rencontra notamment l'émir Sabah Al Ahmad Al-Jaber Al-Sabah. A Doha, capitale de Katar, il s'entretint notamment avec l'émir Hamad Bin Khalifa Al-Thani. Des forums économiques bilatéraux dans les deux Emirats servirent à l'intensification de coopérations économiques. Des contacts plus étroits dans la région du Golfe doivent aussi être établis au niveau de la science et de la recherche. Les exportations de l'Autriche au Koweït se sont montées en 2007 à 99 mio. d'euros, des marchandises pour de 75 mio. d'euros furent exportés à Katar. Le commerce extérieur de l'Autriche espère beaucoup de la région du Golfe. Les besoins portent surtout sur la construction mécanique, la technique énergétique et environnementale. ■

M. Spindelegger à la conférence des donateurs pour la bande de Gaza

Des représentants de plus de 70 pays délibèrent le 2 mars à la conférence des donateurs à Charm el-Cheikh (Egypte) sur des aides pour la bande de Gaza. La condition est que le Hamas islamiste radical n'ait pas accès aux fonds. Le ministre des Affaires étrangères Michael Spindelegger participa aussi à la conférence. L'Autriche a déjà décidé en janvier une aide immédiate de 300.000 euros pour les Palestiniens à Gaza. ■

Le premier ministre suédois Reinfeldt en visite à Vienne

Lors de son tour d'Europe, le premier ministre suédois Fredrik Reinfeldt fit escale le 23 février à Vienne pour discuter des grands axes de la future présidence suédoise de l'UE (à partir de juillet) : crise économique mondiale, ses répercussions sur l'Europe de l'Est et l'avenir du traité de Lisbonne. Dans des entretiens avec le chancelier Werner Faymann et le ministre des Finances Josef Pröll, M. Reinfeldt corrobora sa préférence pour une approche multinationale dans l'aide à l'Europe de l'Est, p. ex. par l'intermédiaire du Fonds monétaire international (FMI). M. Faymann souligna que les deux pays étaient « intéressés à des conditions stables en Europe de l'est et du sud-est ». Ayant beaucoup profité dans ces pays en des temps de haute conjoncture, il nous faut maintenant y assumer notre responsabilité en des temps difficiles. ■

## Feu vert pour la prime écologique

Le Conseil des ministres a décidé le 24 février la mise en œuvre de la prime écologique (prime de mise à la ferraille) pour vieilles automobiles. Le volume pour cette mesure se monte à 45 mio. d'euros et sera levé pour une moitié par l'Etat et pour l'autre par l'économie, déclara le ministre des Finances Josef Pröll devant des représentants des médias. La prime écologique est une « forte impulsion pour la relance des ventes » et ne manquera pas son effet sur l'économie, dit-il. Pour les voitures immatriculées avant le 1<sup>er</sup> janvier 1996, une prime de 1.500 euros est versée lors de l'achat d'une voiture neuve. On peut voir recours à cet appui du 1<sup>er</sup> avril au 31 décembre 2009. Le Gouvernement a également décidé l'amortissement anticipé comme incitation à l'investissement : En 2009 et 2010, les entreprises peuvent amortir plus rapidement des biens mobiliers achetés à l'état neuf. Entre 2010 et 2012, ceci réduira les recettes fiscales de Etat, des Länder et des communes d'env. 700 mio. d'euros. L'amortissement anticipé est contenu dans la Loi de relance de la conjoncture que le Ministre des Finances a soumis au Conseil des ministres. M. Pröll souligna que les deux mesures étaient un élément important de la relance conjoncturelle. ■

## Les entreprises de pointe autrichiennes présentent leurs résultats

Quatre entreprises de pointe autrichiennes ont présenté récemment leurs résultats pour 2008 : En raison de la diminution rapide du prix du pétrole, le résultat net du groupe pétrolier et gazier OMV coté en Bourse a glissé au dernier trimestre de l'année passée dans les chiffres rouges (bénéfice après minoritaires : moins 208 mio. d'euros). Dans tout l'année 2008, le chiffre d'affaires du groupe a toutefois augmenté de 27 % à 25,5 mrd d'euros. Le bénéfice a chuté de 17 % à 1,5 mrd d'euros, le résultat d'exploitation a par contre augmenté de 7 % à 2,34 mrd d'euros. Le dividende doit se monter à 1 euro (après 1,25 euros pour 2007). Pour l'année en cours, l'OMV escompte une poursuite de la forte volatilité de tous les paramètres du marché, mais escompte en principe des prix du pétrole stables ou croissants dans la seconde moitié de l'année. La structure financière solide et la politique financière conservatrice de l'entreprise permettront « de bien relever des défis et de profiter des avantages de la faiblesse de l'environnement économique », déclara le pa-

tron de l'OMV Wolfgang Ruttensstorfer à la conférence de presse bilan le 25 février. Les investissements doivent être réduits bien au-dessous de 3 mrd d'euros, les économies doivent atteindre 300 mio. d'euros, les stations-service moins rentables doivent être cédées. En Italie, on veut se séparer des 96 stations. L'extraction propre doit de nouveau augmenter en 2009.

La Verbund, principal producteur de courant du pays, a fortement augmenté ses bénéfices en 2008, obtenant ainsi le meilleur résultat de l'histoire de l'entreprise. Les recettes sur ventes se sont accrues de presque un quart (23,2 %) à plus de 3,7 mrd. d'euros, le résultat opérationnel (Ebit) d'un ordre de grandeur semblable à 1,14 mrd d'euros. Le résultat net est monté de presque un quart (18,6 %) à env. 687 mio. d'euros. Le dividende doit passer de 90 centimes à 1,05 euro. Le groupe Verbund a accru en 2008 sa production de courant de 1,2 % à 28.660 gigawattheures – 88 % provenant de la force hydraulique autrichienne. Selon le nouveau patron Wolfgang Anzengruber, le programme d'investissements en Autriche sera poursuivi « intégralement ». Il s'agit d'un volume de 2,8 mrd d'euros. Des investissements d'env. 1 mrd d'euros (participations, production) sont prévus en Italie, en France et en Turquie.

La Telekom Austria (TA) est par contre plongée dans les rouges. Le chiffre d'affaires a certes pu être accru de 5,1 % à 5,17 mrd d'euros, à cause des provisions élevées pour la réduction du personnel du réseau fixe, le résultat pour l'année 2008 accuse toutefois un déficit de 49 mio. d'euros. En 2007, il y avait encore eu un excédent de 492,5 mio. d'euros. Dans la téléphonie mobile, le chiffre d'affaires a par contre augmenté de 11,7 % à env. 3,4 mrd d'euros. Le patron de la TA Boris Nemsic a entre-temps annoncé sa démission au 31 mars. Il doit devenir PDG du groupe de telecom russe VimpelCom.

Pour la Voestalpine, le dernier paquet d'économies ne suffit pas : Le groupe sidérurgique prévoit une extension du travail à temps partiel imposé (actuellement 7.600 salariés) et une nouvelle compression du personnel. Pour l'exercice 2008/09 prenant fin en mars, on escompte une diminution de l'Ebit de 10 % à « env. 1 mrd d'euros », dit le PDG de la Voest Wolfgang Eder. Grâce à un bon premier semestre, le bilan de neuf mois accuse encore des valeurs de pointe : Le chiffre d'affaires augmenté de 24,6 % à 9,3 mrd d'euros, l'Ebit de 12,3 % à 981,8 mio. d'euros. Le bénéfice net est par contre resté à 606,1 mio. d'euros. ■

## Festival de Vienne 2009

Sous la devise « C'est loin de suffire », le Festival de Vienne dirigé par Luc Bondy avec la directrice dramatique Stefanie Carp et le directeur musical Stéphane Lissner offre du 8 mai au 14 juin un programme varié avec 40 productions – dont quatre créations et deux nouvelles mises en scène – de 28 pays. Les artistes et les troupes viennent d'Afrique du Sud, Allemagne, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Chine, Espagne, France, Hongrie, Indonésie, Italie, Japon, Kosovo, Liban, Malaisie, Pays-Bas, Pologne, Russie, Serbie, Singapour, Suisse, Taiwan, Thaïlande, Turquie, USA et Vietnam.

La Fête internationale de musique de la Société viennoise du Konzerthaus et du Festival de Vienne commence le 9 et prend fin le 21 juin.

Le programme musical est placé cette année sous le signe d'Enée, qui ne parvient pas à donner à Didon les raisons de son départ et de son étrange changement d'humeur : « Didon et Enée » de Henry Purcell dans la mise en scène de Deborah Warner, en outre la première autrichienne d'« Yvonne, princesse de Bourgogne » de Philippe Boesman d'après Witold Gombrowicz et de « I went to the house but did not enter » de Heiner Goebbels avec des textes de T. S. Eliot, Maurice Blanchot, Franz Kafka et Samuel Beckett.

Par-delà toutes les différences historiques et stylistiques, ces trois œuvres exhibent un rituel d'indifférence dans lequel la violence est en rapport avec l'apparente inexpressivité et irrésolution et l'impossibilité tragique de retourner en arrière, d'avancer, de bouger. Elles sont mues par l'opposition entre vouloir et faire, qui mène à une immobilité, à un piétinement sur place, finalement à un non-vouloir.

Cette esthétique est chez ces compositeurs non pas le résultat de décisions arbitraires, mis correspond à un concept d'ensemble, qui a aussi affaire à leur rapport avec les formes de l'histoire et le langage artistique. On pourrait ainsi distinguer diverses approches, qui s'expliquent toutes démonstrablement par le non-vouloir : une indifférence par rapport aux genres et aux styles, qui donne aux interprétations musicales une impression de froideur.

La série « Into the City » offre de nouveau dans sa quatrième édition quatre week-ends thématiques traitant d'interrogations urbaines et de différentes communautés d'une grande ville comme Vienne. Dans des manifestations interdisciplinaires, « Into the City » présente de la musique et de l'art asia-

tiques contemporains, illustre la cohabitation dans un des plus grands complexes de logements municipaux de Vienne, jette un coup d'œil artistique sur la vie quotidienne de Kosovars entre deux patries et met sur scène la jeune culture féminine de deux communautés centrales, celle des femmes serbes et celle des Turques à Vienne.

Le programme dramatique commence et se termine par deux productions propres du Festival rédigées, répétées, imaginées à Vienne : Christoph Marthaler visitera dans la maquette « Riesenbutzbach » réalisée par Anna Viebrock le monde angoissant des Européens occidentaux tardifs. Peter Sellars transpose « Othello » de Shakespeare dans le monde actuel de la classe politique. Entre le deux se situent 25 productions des formes les plus diverses du théâtre classique à la performance vidéo, aux installations praticables et à la promenade mise en scène. Elles viennent d'Europe et d'autres continents, sont des séismographes de notre conscience.

C'est ainsi que p. ex. Robert Lepage raconte en un solo un conte moderne sur la vie culturelle mondialisée et ce que l'artiste y perd. Krzysztof Warlikowski réfléchit avec des sujets et des textes de l'Antiquité et d'aujourd'hui sur le légitimation du sacrifice de soi et du sacrifice humain. La troupe new-yorkaise Elevator Repair Service présente une adaptation grandiose du roman « The Sound and the Fury » de William Faulkner sur la transformation d'une société et d'une forme de vie. Le metteur en scène letton Alvis Hermanis a mis en scène dans un théâtre moscovite avec des acteurs moscovites les récits de l'auteur Vassili Choukchine, oublié pour quelques décennies. Il s'agit d'épisodes sur de petites gens qui ne vivent précisément pas à Moscou. Cette mise en scène a été co-produite avec le Festival de Vienne. Le groupe Rimini Protokoll explore avec huit spécialistes de la vie de tous les jours le premier volume du « Capital » de Karl Marx, qui, on le sait, tout le monde se remet actuellement à lire et à admirer.

Outre la mise en scène « Oncle Vanja » de Tchekhov par Jürgen Gosch, le travail de Peter Stein sur « La Cruche cassée » de Kleist sera un des points culminants du Festival – avec le brillant acteur Klaus Maria Brandauer dans le rôle du juge de village Adam.

La série jugendFREI voudrait fasciner les jeunes à partir de 14 ans pour le théâtre et invite à une participation active. [www.festwochen.at](http://www.festwochen.at) ■

Sensation : Des médecins viennois réalisent la « Percée de l'an 2008 »

Haute distinction pour des scientifiques de l'Université médicale de Vienne (MUW) à l'Hôpital général (AKH) : Un travail qui décrit la fonction de la protéine « mTOR » a été nommée par la revue scientifique américaine « Science Signaling » pour la « Percée de l'an 2008 » dans le domaine de l'exploration de voies de signalisation dans les cellules. Ainsi que la MUW l'a indiqué dans un communiqué, la liste de la revue contient les 40 publications majeures dans ce domaine en 2008. Les scientifiques viennois Marcus Säemann, Thomas Weichhart et leur équipe des CHU de médecine interne II et III ainsi que du département de génétique médicale ont publié l'année dernière leur travail dans la revue « Immunity ». Il décrit la façon dont « mTOR » contrôle les réactions inflammatoires. « mTOR » est la protéine constituant le pivot pour la substance immunosuppressive rapamycine. Elle enregistre des signaux relatifs au statut nutritif et énergétique des cellules. La protéine régule la croissance et la division cellulaire. Des agents tels que la rapamycine, le temsiorolimus et l'évérolimus bloquent ainsi aussi la division cellulaire.

Thomas Weichhart a expliqué à la « Wiener Zeitung » que l'étude signale « une possibilité pour le succès de la rapamycine dans le traitement du cancer. Les résultats de Marcus Säemann et de moi-même indiquent aussi de nouvelles possibilités d'optimiser des vaccins à l'aide de la rapamycine ».

Le travail sensationnel des scientifiques viennois permet de nombreuses autres conclusions. Les inflammations sont une réaction nécessaire à diverses excitations externes telles que des infections bactériennes et virales, mais aussi dans la genèse du cancer. ■

Vienne : Women's World Awards

Les World Awards ont été fondés à Vienne en l'an 2000 par le Prix Nobel de la paix Mikhaïl Gorbatchev et l'Autrichien Georg Kindel – conçu à l'origine comme prix pour des hommes qui s'engagent pour la paix. Parmi les lauréats figurent des personnalités aussi différentes que Paul McCartney, Simon Wiesenthal ou le pape Jean-Paul II.

Depuis 2004, les Women's World Awards sont décernés comme prix réservé aux femmes, tout d'abord à Hambourg, puis à Leipzig et enfin à

New York. Parmi les lauréates figurent jusqu'ici p. ex. Ingrid Betancourt, Benazir Bhutto ou Valentina Terechkova, la première femme dans l'espace. En 2009, les Prix mondiaux féminins sont remis pour la première fois en Autriche. Les huit premières lauréates ont été annoncées le 17 février à Vienne par l'organisation des World Awards. Le prix est décerné en un total de douze catégories. Sont nommées jusqu'ici : l'actrice italienne Monica Bellucci (World Actress Award), la chanteuse britannique Anastacia (World Artist Award), la chanteuse américaine Kelly Clarkson (World Entertainment Award), la styliste italienne Angela Missoni (World Fashion Award); Nojoud Ali, la fillette yéménite de 10 ans mariée contre sa volonté à un homme de 30 ans et qui a porté plainte auprès d'un tribunal (World Hope Award); le Prix Nobel de la paix Betty Williams (World Achievement Award), Marilyn Carlson Nelson, entrepreneuse et présidente du groupe Carlson (World Business Award) et la Britannique Marianne Faithful, grande interprète de Brecht et de pop (Lifetime Achievement Award). Toutes les lauréates recevront leur distinction personnellement à Vienne le 5 mars. Les Women's World Awards 2009 seront diffusés pour la première fois à la télévision dans plus de 40 pays du monde. L'ORF retransmet la soirée de gala en Autriche. [www.womensworldawards.com](http://www.womensworldawards.com) ■

UNESCO : Cinq langues sont menacées d'extinction en Autriche

On connaît env. 6.000 langues de par le monde, dont plus d'un tiers sont menacées d'extinction. « La mort d'une langue signifie en même temps la disparition d'un patrimoine culturel, de poèmes en passant par des légendes jusqu'à des proverbes et des plaisanteries », dit récemment le directeur de l'UNESCO Koichiro Matsuura.

En Autriche, cinq langues sont menacées d'extinction. Le croate du Burgenland, le romanès et le yiddish sont qualifiés de « menacées définitivement » dans l'Atlas des langues en danger présenté à Paris par l'organisation culturelle mondiale UNESCO. Or des dialectes alémaniques et bava-rois parlés en Autriche sont également classés comme « vulnérables ».

Le croate du Burgenland n'est plus parlé que par env. 30.000 personnes. Soit au Burgenland par env. 19.000 (selon la Statistik Austria après le dernier recensement de 2001), le reste en

Hongrie et en Slovaquie. Le romanès, la langue des Roms et Sintis, est encore parlé par 3,5 mio. de personnes, outre en Autriche encore dans un nombre de pays européens. Pour le yiddish, l'atlas n'indique pas le nombre de ceux qui parlent encore cette langue en Europe. Une grande partie des personnes parlant yiddish en Europe centrale et orientale ont été, on le sait, cruellement assassinés par les nazis. On ne parle plus yiddish aujourd'hui que dans de petites régions de Biélorussie et d'Ukraine ainsi que dans des communautés juives dans de grandes villes. Env. 10 mio. de personnes parlent des dialectes alémaniques, outre en Suisse au Liechtenstein, dans des parties de l'Allemagne, de la France, et aussi dans l'ouest de l'Autriche, au Vorarlberg. Et les dialectes bavarois sont parlés selon l'atlas de l'UNESCO par 12 mio. de personnes, ceci non seulement en Bavière, mais dans toute l'Autriche – à l'exception du Vorarlberg – et au Tyrol du Sud. Christopher Moseley, qui a publié l'atlas de l'UNESCO, a déclaré que les principales raisons de l'extinction de langues sont les guerres et les expulsions. Mais les immigrés qui ne parlent plus avec leurs enfants que la langue du pays d'accueil pour faciliter leur intégration contribuent eux aussi à cette disparition. [www.unesco.org/culture/ich/index.php](http://www.unesco.org/culture/ich/index.php) ■

### Musée juif de Vienne : Exposition sur le compositeur Eisler

Avec l'exposition « Hanns Eisler. Homme et Masse », le Musée juif de Vienne poursuit jusqu'au 12 juillet sa série « Musique du renouveau ». Elle documente l'œuvre de Hanns Eisler devant la toile de fond de l'histoire de trois générations de la famille Eisler. La vie et l'œuvre d'Eisler et son rapport particulier avec la ville de Vienne y sont illustrés dans le contexte de l'histoire du temps présent de l'Europe. Né à Leipzig en 1898, ce fils du philosophe viennois Rudolf Eisler vécut plusieurs époques à Vienne : Des dernières années de l'Empire, la première guerre mondiale, Vienne la Rouge des années 1920 en passant par le début de l'austrofascisme et la période d'exil jusqu'aux années d'après-guerre, chaque séjour fut marqué pour Eisler par le début de nouvelles phases de vie et de création – Vienne devint charnière et pivot de sa biographie. Dès l'âge de 14 ans, il se voua à la théorie socialiste et anarchiste. Après avoir cessé ses études au Nouveau Conservatoire de Vienne, il prit des leçons particulières chez Arnold Schönberg et Anton Webern et fit partie de l'avant-garde de la scène musicale. Il rompit avec

Schönberg parce qu'il attendait de l'art une utilité pratique pour mobiliser les hommes politiquement. Il partageait cette attitude notamment avec Bertolt Brecht, avec lequel il devait coopérer étroitement à partir des années 30, puis en exil aux USA et plus tard en RDA. Il composa au total plus de 80 musiques de film et de scène, notamment pour les pièces de Brecht « La Mère » (1932), « Grand-peur et misère du Troisième Reich » (1945), « La Vie de Galilée » (1947) ou « Schweik dans la Seconde Guerre mondiale » (1957). Jusqu'en 1955, Eisler fit la navette entre Vienne et Berlin-Est, où il obtint une chaire à l'École supérieure de musique et fut accueilli à l'Académie des arts. Compositeur de l'hymne national est-allemand, aussi de chansons populaires et d'enfants didactiques, il n'était pas incontesté en RDA, conserva comme Brecht son passeport et sa résidence secondaire autrichiens. Hanns Eisler, qui avait écrit sa composition la plus ravissante pour le 70<sup>e</sup> anniversaire d'Arnold Schönberg (1941), un quintette complètement adidactique : « Quatorze façons de décrire des règles », mourut en 1962. [www.jmw.at](http://www.jmw.at) ■

### Un livre autrichien parmi « Les plus beaux livres du monde 2008 »

Au concours international de design de livres « Les plus beaux livres du monde entier », dans lequel un jury international a choisi parmi plus de 700 livres de 36 pays 14 exemples du meilleur design et production de livres, le volume « Marte Marte Architects » paru aux éditions Springer Vienne a remporté la médaille d'argent. Ce livre conçu par Reinhard Gassner et Andrea Redolfi a déjà été distingué comme l'un des « Plus beaux livres d'Autriche 2008 » dans la catégorie livres d'art et photographie. La remise des prix a lieu le 13 mars au Salon du livre de Leipzig. [www.stiftung-buchkunst.de](http://www.stiftung-buchkunst.de) ■

### Succès du festival d'accordéon

Le Festival international d'accordéon, auquel participent tous les grands accordéonistes du monde entier, qui viennent tous à Vienne sur demande du maestro aveugle Otto Lechner pour jouer notamment avec lui, a lieu pour la 10<sup>e</sup> fois jusqu'au 22 mars dans des églises, des théâtres, ces clubs, des cinémas etc. [www.akkordeonfestival.at](http://www.akkordeonfestival.at) ■

La « règle du 6+5 » dans le football professionnel est conforme à l'UE

Depuis les années 90 et le célèbre « arrêt Bosman », la « libre circulation des travailleurs » régie par l'UE concerne aussi le football professionnel. Des dispositions limitant le nombre d'étrangers dans les équipes professionnelles étaient jusqu'ici entravées par les principes en vigueur du droit européen selon lesquels chaque travailleur peut choisir librement son lieu de travail au sein de l'UE. La FIFA a présenté l'année dernière une nouvelle proposition de solution. La règle dite du « 6+5 » prévoit qu'on puisse imposer aux clubs d'aligner au moins six joueurs éligibles dans l'équipe nationale du pays en question. La Fédération internationale de football veut encourager avec cette règle la formation de jeunes joueurs, assurer la protection des équipes nationales et maintenir l'équilibre et l'incertitude des résultats des compétitions. Une étude effectuée par cinq experts en droit européen est parvenue récemment à la conclusion que « le nombre de joueurs dans les clubs de football non éligibles dans l'équipe nationale du pays du club en question peut être réglementé et limité, étant donné que ceci n'est pas en contradiction avec le droit européen ». Cette règle pourrait de ce fait être mise en pratique sous peu. ■

### Mondial du short track à Vienne

Le Mondial de short track a lieu à Vienne du 6 au 8 mars. Le short track est une discipline olympique de patinage sur glace, disputée sur une piste ovale de 111,12 mètres de long (en règle générale sur un terrain de hockey sur glace), dans laquelle le vainqueur est déterminé sur plusieurs tours par un système d'élimination. Le Mondial a lieu au Stade couvert Ferry Dusika à Vienne, qui a hébergé depuis son inauguration en 1977 de nombreuses grandes manifestations sportives : Mondiaux de handball et de bicyclette, championnats d'Europe de volley-ball et d'athlétisme, cinq rencontres internationales de la Coupe Davis – ce furent toujours des compétitions de haut niveau qui fascinèrent aussi le public autrichien. C'est toutefois pour la première fois qu'un événement international haut de gamme de sport de glace a lieu dans ce stade. Le Mondial du short track, une discipline sportive encore relativement jeune, olympique depuis 1992 et attirant depuis lors de plus en plus de fans, offrira du 6 au 8 mars 2009 des épreuves spectaculaires. « Comme Ministre

du Sport, je souhaite aux organisateurs beaucoup de succès dans la réalisation de ces championnats du monde et je remercie d'ores et déjà la Fédération autrichienne de patinage de vitesse et la Ville de Vienne du travail réalisé », dit le ministre du Sport Norbert Darabos. Le Ministre formule ses vœux sportifs à l'équipe autrichienne : « J'espère que vous pourrez vous mettre en scène de façon tout aussi positive que la Styrienne Veronika Windisch au Championnats d'Europe en janvier dernier à Turin » ■

### Mondiaux de ski nordique : Victoire du quatuor magique autrichien

Avec deux médailles d'or et une d'argent, l'équipe autrichienne de saut à ski peut dresser un excellent bilan des Mondiaux de ski nordique de Liberec en République tchèque. Alors que les sauteurs à ski autrichiens avaient manqué une médaille le 27 février dans l'épreuve individuelle sur grand tremplin par suite d'un temps peu propice et de décisions controversées du jury, ils prirent leur revanche dans l'épreuve par équipes le 1<sup>er</sup> mars et décrochèrent la médaille d'or devant les Norvégiens et les Japonais. Le premier sauteur Wolfgang Loitzl – après quatre titres précédents en équipe et sa victoire du tremplin normal maintenant avec six médailles d'or le sauteur ayant eu le plus de succès dans l'histoire des Mondiaux - , Martin Koch, Thomas Morgenstern ainsi que Gregor Schlierenzauer, premier dans la Coupe du monde, ont nettement contrôlé leurs concurrents dans toute la compétition. Le ministre du Sport Norbert Darabos s'est montré fasciné par la victoire foudroyante du quatuor magique des sauteurs autrichiens, à laquelle il a assisté personnellement sur place. La victoire est aussi un succès particulier pour l'armée fédérale. Deux des quatre as du saut – le chef de section Loitzl et le chef de section Koch – sont des sportifs de l'armée. Ceci réjouit le ministre du Sport et de la Défense Darabos : « On trouve sans cesse des sportifs de l'armée dans des placements de pointe. L'armée fédérale est un des plus grands promoteurs du sport d'Autriche. » Depuis la création du Centre de sport de l'armée, env. 4.500 sportifs ont bénéficié d'aides militaires, depuis 1998 aussi plus de 100 femmes. Dans la combinaison nordique et le ski de fond, les choses n'ont pas marché aussi bien pour les Autrichiens, ils sont en partie restés bien au-dessous de leurs possibilités. ■